

A mong the Fireflies

意味 かこまれて 発音記号 【əmˈʌŋ】

まちの輝くシンボル・ホタル

The Fireflies, Glowing Symbol of the Town

阿久比町は「ホタル飛びかう住みよい環境づくり」を目指し、昭和58年からホタル保護活動を推進しています。その成果もあり、すっかり阿久比町の輝くシンボルとなりました。

ホタルの光に囲まれると、自然の、地球の命を感じます。

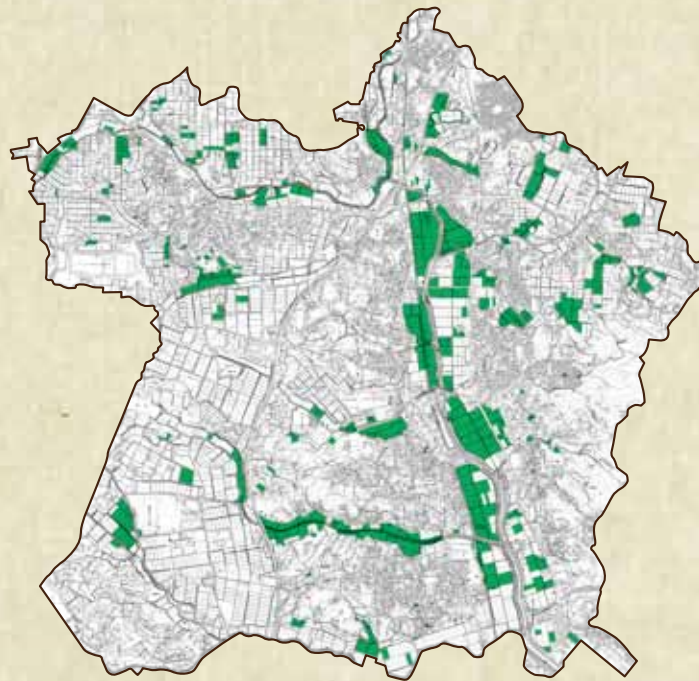
Aiming to create a healthy town with high quality of life where fireflies flutter, Agui Town has taken measures to protect its fireflies since 1983. As a result of their success, they have become a glittering symbol of the town. Surrounded by the light of the fireflies, one can feel living nature and the living Earth.

ホタル生息分布調査

Firefly Distribution Survey

毎年、町内のヘイケボタルの生息数と分布地域の様子は、小中学生をはじめ町民のみなさんなどの協力を得て調査しています。

Each year, everyone in the town, starting with primary school students, works together to undertake a survey to count the number of Heike fireflies in town and their distribution.



今年、確認の場所
(平成25年調査)

Sightings reported this year
(2013 survey)

阿久比のホタル

Agui's Fireflies

【腹】Abdomen

ヘイケボタルは、幼虫とさなぎのころにも発光器を持っています。

The Heike firefly has luminescent organs even while still a larva or pupa.

【眼】Eyes

ヘイケボタルなどの夜行性ホタルは、複眼が大きいのが特徴です。

Nocturnal fireflies such as the Heike firefly have large compound eyes.

【羽】Wings

オスが地上1~3mのところを飛ぶのに対し、メスは10~20cmほどしか飛びません。

Males can fly about 1 to 3 meters off the ground, while females only fly 10 to 20 cm high.

【発光器】Luminescent organ

ルシフェラーゼという酵素の働きで発光器内のルシフェリンという発光物質が酸化して光が発生。発光器を包む透明な表皮を通して発光します。

An enzyme called luciferase acts on a luminescent compound inside the firefly called luciferin, causing an oxidation that produces light. The luminescent organ glow through the clear skin surrounding the organ.

自然環境のバロメーターとして貴重な存在である阿久比町のホタル。

日本でゲンジボタルと並んで、最も親しまれているヘイケボタルが

阿久比町には生息しています。水田、湿原といった止水域を繁殖地

としていて、明滅時に星が瞬くような光り方をします。

6月中旬から7月中旬の約1か月間、見ることができます。

Agui Town's fireflies are an essential barometer of the town's natural health. Agui Town is a habitat of the Heike firefly (*Luciola lateralis*), the most populous firefly in Japan along with the Genji firefly (*Luciola cruciata*). Fireflies inhabit areas near standing water, such as rice paddies or wetlands, and when they glow they look like twinkling stars. They can be seen for about one month, from mid-June to mid-July.

ホタルの一生 Life of a Firefly

7月 卵

8月 幼虫

9月

10月

11月 越冬期

12月 幼虫

4月

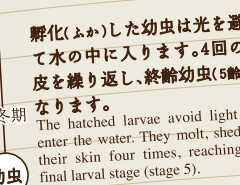
5月 土まゆ

6月 さなぎ 成虫



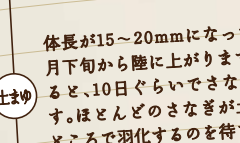
メスは一度に50~100個の卵を、水田や川の水辺にある草の根元や水ゴケに産み付けます。卵は黄色で大きさは約0.6mm、2~3週間で孵化(ふか)します。

The female lays 50 to 100 eggs at a time, along the roots of grasses or in moss in rice paddies or along riversides. The eggs are about 0.6 mm in size, and they incubate for 2 to 3 weeks.



孵化(ふか)した幼虫は光を避けて水の中に入ります。4回の脱皮を繰り返し、終齢幼虫(5齢)になります。

The hatched larvae avoid light and enter the water. They molt, shedding their skin four times, reaching the final larval stage (stage 5).



体長が15~20mmになった幼虫は、5月下旬から陸に上がります。陸に上がると、10日ぐらいでさなぎになります。ほとんどのさなぎが土中数cmのところで羽化するのを待ちます。

From around the end of May, the larvae, now 15 to 20 mm long, climb up onto land. About 10 days after climbing onto the land, the larva becomes a pupa. Most pupae then wait several centimeters deep in the soil to grow wings.



6月中旬から7月中旬の長期にわたってホタルの羽化は続きます。体長はオスが約10mmで、メスが約12mmです。夜には淡い光を放ちながら夜の水田を飛び回ります。1週間ぐらい生きて、子孫を残します。

The fireflies continue to grow wings during their mature period, for a good month from mid-June to mid-July. The male is about 10 mm long, while the female is about 12 mm. At night, they fly around rice paddies emitting pale lights. They live for about one week to mate and reproduce.

たくさん
ホタルが
いるよ

